



WEEK MONDAY 12 DECEMBER

N°50/83

SEMAINE DU LUNDI 12 DECEMBRE



La Concertation c'est fantastique,

mais moi maintenant je préfère le Sud...

LA CLEF DES CHAMPS

La concertation c'est fantastique, mais moi, maintenant, je préfère le Sud... Tels sont les mots prononcés, dit-on, par Margaret Waddup, de notre Département du personnel et membre du Comité consultatif permanent, au moment où elle quittait le CERN il y a quelques mois. Durant l'année qui s'achève, bon nombre de collègues de tout grade ont pris leur retraite. En effet, depuis janvier 1983, pas moins de 150 titulaires nous ont quittés, ce qui, rassurons-nous, n'aura pas d'effet sur l'effectif de notre amphithéâtre lors de nos futures fêtes de Noël (voir ci-après).

THE GREAT ESCAPE

Conciliation is fine, but personally I prefer the climate of the south... so (we are told) said Margaret Waddup, ex-Personnel Department and former member of the Standing Advisory Committee, on her departure from CERN a few months ago. No fewer than 150 staff members have

Il n'est pas impossible de reconnaître ici ou là quelque membre du personnel du CERN. (Dessin Bernard Pirollet)

*Some of the faces may not be totally unfamiliar!
(Drawing : Bernard Pirollet)*

left during 1983. However this will have no effect on the number of children in the Auditorium for the Christmas party referred to below.

LE PÈRE NOËL EST VENU

C'est le 10 décembre déjà que le père Noël est venu récompenser les enfants de 5 à 7 ans des membres du personnel et des gens travaillant sur le site. Cette fête, organisée comme de coutume par l'Association du personnel avec l'aide de l'Administration du CERN, réunit bon an mal an quelques centaines de fillettes et de garçonnets venus dans l'amphithéâtre pour y rêver une heure ou deux. Une seule séance cette année au lieu de deux précédemment car le nombre de participants est en



Cet unanime hurra ne concerne pas W et Z.

baisse. Et pourquoi donc? Sommes-nous moins nombreux à travailler au CERN? Que non point, lisons nos chiffres! Mais alors? Parce que le personnel vieillit? Hélas!

FATHER CHRISTMAS AT CERN

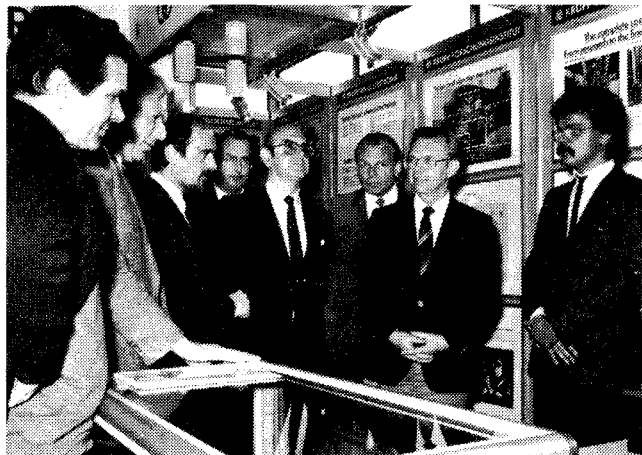
Father Christmas pays an early visit to CERN on 10 December to distribute presents to the children aged between 5 and 7 whose parents work at CERN. This annual party, organized as usual by the Staff Association with the help of the CERN Administration, provides a few hours' fun for hundreds of tinies. One sign of the times : although there are more people than ever working at CERN, the number of children has fallen. This year needed only one party, not two, as in the past.

LA RFA AU CERN

Après la France, c'est l'Allemagne fédérale qui fin novembre a présenté, au premier étage de notre bâtiment

Lors de l'exposition de la RFA au CERN, notre directeur général a rencontré M. Christian Patermann (au centre), conseiller auprès du Ministre de la recherche et de la technologie à Bonn.

During the West German trade fair at CERN, the D.G. met Christian Patermann (centre), Senior Councillor at the Ministry of Research and Technology in Bonn.



This is not a standing ovation for W and Z.

administratif, les derniers cris de sa technologie en matière d'appareillages proposés pour les équipements utilisés en physique des hautes énergies. Rappelons que cette exposition était due à l'initiative du Ministère fédéral de la recherche et de la technologie, à Bonn. Pour 1984, ce sera en octobre au tour de la Grande-Bretagne, qui nous vient tous les deux ans et qui devrait être précédée au printemps (on le chuchote) de l'Espagne. Que vive la concurrence!

WEST GERMANY AT CERN

After France, it was the Federal Republic of Germany's turn to display the latest technology its industry offers to high energy physics. The exhibition at the end of November was organized on the initiative of the Federal Ministry of Research and Technology in Bonn. In October 1984 it will be time for the United Kingdom's biennial visit to CERN, which might be preceded in Spring (rumour has it) by one from Spain.

Pour fêter à leur manière le dépôt de l'instrument d'adhésion de leur pays au CERN, signifiant sa ré-entrée au sein de notre Organisation, les Cernois de nationalité espagnole avaient choisi le plein air (humide) d'une journée de novembre. L'important fut que l'enthousiasme régnait dans les cœurs.

A chilly November failed to dampen the enthusiasm of members of CERN's Spanish community to duly celebrate their country's joining CERN.





Discussion de haut niveau? L. Woltjer (à gauche), directeur de l'ESO, en compagnie de G. Burbidge, du Kitt Peak Observatory (USA), au cours de la récente réunion CERN-ESO.

High level discussion? At the recent ESO-CERN Symposium on particle physics, cosmology and astrophysics, ESO Director L. Woltjer (left) talks with G. Burbidge of Kitt Peak Observatory, USA.

VOILÀ QUI AURAIT PLU À EINSTEIN...

Un séminaire original et enrichissant ayant pour titre "Structure à grande échelle de l'Univers, cosmologie et physique fondamentale" s'est tenu récemment au CERN. Il était organisé en commun par le CERN et l'ESO, l'Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral (qui jusqu'en 1980 avait son siège européen au CERN). Les deux cents participants au séminaire ont exploré les domaines communs, toujours plus étendus, de la physique des particules, de la cosmologie et de l'astrophysique, y compris les nouvelles conceptions de la physique des particules, qui ont des répercussions en cosmologie et qui pourraient nous aider à mieux comprendre l'origine et la formation de l'Univers. S'il est vrai que la réunion a parfois reflété les difficultés de communiquer en faisant abstraction des barrières entre les spécialités, elle a été largement saluée comme une expérience à la fois profitable et plaisante.

G.F.

EINSTEIN WOULD HAVE APPROVED

A novel and stimulating symposium entitled 'The Large Scale Structure of the Universe, Cosmology and Fundamental Physics' was held at CERN from 21-25 November, organized jointly by CERN and the European Southern Observatory (ESO - which until 1980 had its European headquarters at CERN). The 200 participants at the symposium explored the growing common ground between particle physics, cosmology and astrophysics, including the new particle physics ideas which are making their impact on cosmology, and could help us understand more about the origin and formation of the Universe. While the meeting sometimes also reflected the difficulties of communicating across specialist boundaries, it was widely acclaimed as a profitable and enjoyable experience.

G.F.



Abdus Salam et Léon Van Hove entre deux séances à la réunion CERN-ESO.

Abdus Salam and Léon Van Hove between sessions at the CERN-ESO Symposium.

INAUGURATION À LIL

Le premier bâtiment de notre futur LEP a été inauguré fin novembre. Le groupe LPI (LEP Pre-Injector) et le consortium privé chargé des travaux de génie civil du LIL (LEP Injector Linac) recevaient, dans une sympathique ambiance de Beaujolais Primeur, plus de deux cents invités venus porter un toast à cet immeuble nouveau-né. Il s'agit en fait du bâtiment en forme de boyau rectiligne d'une centaine de mètres, que l'on peut voir aux abords du hall d'expériences G2 et qui est l'auteur, à cet endroit, du sens interdit que chaque usager de la route Pauli maudit. Dans ce bâtiment seront installés les équipements du système d'injection qui fourniront, à intervalles réguliers, des millions de millions d'électrons et de positons qui entreront en collision dans le fabuleux anneau de 27 kilomètres mis à la disposition des chercheurs de demain.

Sur le podium à l'inauguration du bâtiment de LIL, Emilio Picasso, patron du projet LEP.

LEP Project Director Emilio Picasso speaks at the inauguration of the LEP Injector Building.



INAUGURATION OF LIL

The first building for the future LEP machine was inaugurated at the end of November. Amid the pleasant bouquet of Beaujolais Primeur, the LEP Pre-Injector group and the consortium of civil engineering contractors working on LIL (LEP Injector Linac) welcomed more than two hundred guests in order to 'wet the head' of the newborn structure. The straight, squat structure, about a hundred metres long on the Salève side of the PS, is the reason for the one-way system cursed by habitual users of Pauli Road. It will house the injection system to supply the electron and positron bunches which will collide in the gigantic 27-kilometre ring being built for tomorrow's research.



Camp de Champoussin l'hiver dernier.
Last winter's camp at Champoussin.

AU SKI-CLUB

Depuis septembre, soit bien avant l'arrivée de la première neige, des séances d'entraînement (culture physique, exercices d'assouplissement) étaient offertes

comme chaque année aux membres de notre ski-club. En dehors de certains week-ends réservés aux pistards, les premières sorties collectives pour skieurs de tourisme sont prévues. Pour nos enfants, un camp d'entraînement (affiches internes de couleur verte) aura lieu dans la région de Morgins-Champoussin (Valais) du 26 au 31 décembre sous la conduite de quelques moniteurs galonnés de notre ski-club – qui compte actuellement plus de 1 300 membres.

SKI-CLUB

Every year, from September onwards, well before the fall of the first snows, physical fitness and exercise sessions are held for the members of the CERN Ski Club. Apart from some weekends for real addicts, the first group outings for leisure skiers are planned after the lessons starting on 10 December. A children's training camp (see green Ski Club posters) will be held in the Morgins-Champoussin region (Valais) from 26 to 31 December under expert supervision from the Ski-Club, which now counts more than 1 300 members.

Le présent Bulletin hebdomadaire est un de nos numéros 'hors-série' dont le sous-titre 'Images' implique le recours à l'illustration. Notre but est de présenter les divers aspects de la vie du CERN. Les contributions d'intérêt général (avec si possible des photos) ainsi que les suggestions ou critiques (constructives) seront les bienvenues.

Henri-Luc Felder, rédacteur de 'CERN Images' / tél. 4897.

This is one of our enlarged Weekly Bulletins. Its title 'Images' implies pictures. We aim to present the varied aspects of CERN life. Contributions of general interest (ideally with photos) will be very welcome, as will suggestions and constructive criticisms.

Henri-Luc Felder, 'CERN Images' editor / Tel. 4897.

SEMINARS SEMINAIRES

Lundi 12 décembre

PRESENTATION TECHNIQUE

à 09.00 h – Auditorium LEP
(dernier étage du bât. 30)

SOPRA (F), société d'ingénierie informatique, à l'occasion de son implantation en Suisse propose une présentation de ses compétences : méthodes et outils de développement sur VAX (75 années/hommes d'expérience), savoir faire en matière de conception et de fabrication d'automatismes.

Langue : français
Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Monday 12 December

PRESENTATION

at 10.00 hrs – DD Amphitheatre
(bldg. 31, 3rd fl.)

Micro VAX I – the first member of the MicroVAX family; VAXELan – a real-time distributed software tool kit

by Herbert MÄHNER
and Zeljko STOJADINOVIC

Digital Equipment, Munich

MICRO VAX I is the first implementation of the Micro VAX subset of the VAX architecture. The product is based on the identical packaging as that of the Micro/PDP-11 and uses the same extended LSI-11 Bus (Q22).

VAXEla n is the real-time software development environment called VAXEla n Tool Kit and the run-time executive called VAXEla n System. The development environment runs on a VMS host and includes an optimizing PASCAL compiler, symbolic debugger and other utilities. The VAXEla n system is a real-time multi-tasking and multi-programming executive.

Monday 12 December

EP SEMINAR

at 17.00 hrs – Auditorium

Inner-shell excitations, density effect and transition radiation

by A. SORENSEN / CERN-EP

During the last decade a number of inner-shell excitation experiments have been performed for GeV particles to search for a 'density effect' in the vacancy production, similar to the one found in energy-loss measurements, but all seem to have indicated its non-existence. This pattern has now been broken by the demonstration, by PS188, of a pronounced density effect in Al and Cu K-shell excitations. In the seminar we shall present these results and discuss how the apparent contradiction to the earlier measurements may be explained by an interplay between the density effect and its counterpart, the closely related transition radiation.

Monday 12 December

SCIENCE AND SOCIETY COLLOQUIUM

at 20.30 hrs – TH Conf. Room

Alternatives to Nuclear Arms Escalation

by Professor Richard L. GARWIN / IBM New York

Professor Garwin has been Scientific and Technical Advisor to the Pentagon and American Presidents since the early fifties. He is eminently qualified to discuss this important problem.

Tuesday 13 December

SPECIAL EP SEMINAR

at 11.15 hrs – PS Auditorium (bldg. 6, 2-024)

Antinucleon interactions with nucleons and nuclei

by C. DOVER / Brookhaven Nat. Lab.

Tuesday 13 December

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium*

The discovery of Cygnus X-3 as a Cosmic Gamma Ray Source beyond 1 000 TeV

by M. SAMORSKI / Kiel, Institut für Reine und Angewandte Kernphysik

Cosmic gamma-rays of energies above 2×10^{15} eV have been discovered using the Extensive Air Shower array at Kiel. The source of these ultra-high-energy photons is

the well known X-ray binary Cygnus X-3, identified by the 4.8 hours modulation of its radiation. The results of this experiment and a review of other gamma-ray observations at lower energies are presented.

* Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

Mercredi 14 décembre

SEMINAIRE PS

à 11.00 h – Auditorium PS (bât. 6, 2-024)

Le PS injecteur de LEP : les conséquences de l'accélération des électrons et des positrons

par Y. BACONNIER / CERN-PS

L'accélération à 3,5 GeV des électrons et des positrons par LEP constitue une nouvelle tâche pour le PS, qui s'ajoute aux nombreuses autres fonctions déjà assumées. Une revue de détail est présentée, décrivant les modifications que la machine devra subir afin de remplir son nouveau rôle. L'effet des radiations synchrotroniques sur le vide du PS est analysé à la lumière de nos connaissances actuelles.

Wednesday 14 December

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conf. Room

The gravitational wave experiment of the Rome Group at CERN

by Guido PIZZELLA / Rome

Mercredi 14 décembre

REUNION OUVERTE DU LEP

à 14.30 h – Auditorium LEP

(dernier étage du bâtiment 30)

1. *Annonces et réponses aux questions.*
2. *Logistique pour l'installation du LEP,*
par G. BACHY.

La présentation décrira les problèmes liés à l'installation du LEP et les solutions envisagées pour : l'enchaînement des chantiers, les approvisionnements, la simulation, le suivi et la coordination.

Wednesday 14 December

DD SEMINAR

at 16.00 hrs – DD Amphitheatre
(bldg. 31, 3rd fl.)

Engineering a large process controls application project : the CERN 28 GeV accelerator complex

by A. DANEELS / CERN-PS

CERN has undertaken the conversion of its 28 GeV accelerator complex to full computer control. Until then this complex was operated through a variety of systems ranging from hard-wired manual controls to several stand-alone computer systems. For reasons of operation, maintenance and future extensions these controls are now replaced by a single integrated computer system involving a network of 20 minicomputers and 50 micro-

computers interfaced to the process hardware through CAMAC. The application software for this controls project amounts to 100 man-years and involves around 350,000 instructions. This seminar gives the design goals and a description of the structure of the application software. It also presents the management techniques which were adopted.

Note : the seminar will be given in French.

Thursday 15 December

TECHNICAL PRESENTATION

from 10.00 to 16.00 hrs – Bldg. 73, 2-027

VARIAN S.p.A. (I) will introduce the new 'STAR CELL'™ ion pump including the related power and measurement units.

Languages : English, French, Italian
Information : M. Diraison / FI / 4585

Thursday 15 December

PRIAM PROJECT MEETING for 8-Bit System Users

at 10.30 hrs – DD Amphitheatre
(bldg. 31, 3rd fl.)

For Users of G-64 and
6809 Microprocessors

Agenda :

1. Short seminar on the definition of the G-64 Bus.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

2. Remarks concerning latest modules available from industry.
3. Steps to set up a module standardisation committee for G-64 compatible units.
4. Arrangements for further meetings in 1984.

Thursday 15 December

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium*

The life and work of Baron Eötvös

by V. TELEGDI / ETH Zurich, and CERN

Eötvös is famous primarily for a very precise verification of the equivalence principle. Although a fascinating figure, little is known about him to non-Hungarians. This will be corrected.

* Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

Friday 16 December

CAS ACCELERATOR SEMINAR

at 14.30 hrs – Auditorium

Highlights of ISR physics

by G. BELLETTINI / CERN-EP

This will be a seminar for non-specialists and will terminate the series of annual seminars that was traditionally given by the ISR co-ordinator to the ISR Division.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

EXAMEN DES CONDITIONS D'EMPLOI AU CERN

1. Réunion du CEC

La troisième réunion du Groupe de travail créé par le Conseil en décembre 1982 s'est tenue les 30 novembre et 1er décembre 1983, en présence de représentants des Etats membres, de la Direction du CERN et de l'Association du Personnel. Le Président du Comité des Finances, M. J. Andersson, était également présent à cette occasion, et l'Organisation européenne pour des Recherches astronomiques dans l'Hémisphère austral avait envoyé un observateur.

Cette réunion était la dernière du Groupe, puisqu'il est prévu qu'il remettra son rapport final au Conseil avant la fin de 1983.

Le Groupe de travail a convenu de proposer, lors de la prochaine réunion du Comité des Finances, les modifications ci-après aux Statut et Règlement du Personnel:

1. Allocations pour les stagiaires

Certaines augmentations mineures des paiements, qui à l'avenir seraient exprimées en pourcentage de l'in-

CERN EMPLOYMENT CONDITIONS REVIEW

I. Meeting of CEC

The third meeting of the Working Group established by Council in December 1982 took place on 30 November and 1st December 1983, in the presence of representatives of the Member-States, the CERN Management and the Staff Association. The Chairman of the Finance Committee, Mr. J. Andersson, also attended on this occasion, and the European Southern Observatory sent an observer.

This was the last meeting of the Group, since it is intended to report finally to Council before the end of 1983.

The Working Group agreed to propose the following changes to the Staff Rules and Regulations at the next meeting of Finance Committee:

1. Allowances for Students

Some minor increases in the payments, which would in future be expressed as a percentage of the standard subsistence allowance for Switzerland at the beginning of the year.

demnité de subsistance standard pour la Suisse au début de l'année considérée.

2. Indemnités de subsistance variables

Les indemnités varieraient selon le pays de destination. Les taux seraient fondés sur les taux publiés par les Nations Unies.

3. Congé de maternité

Sa durée totale minimum serait portée de 14 à 16 semaines.

4. Jours fériés

Lorsque le 1er mai serait un samedi ou un dimanche, un jour de congé serait accordé en compensation.

Le Groupe de travail a également convenu qu'il serait laissé à la discrétion du Directeur général la possibilité d'accorder, le cas échéant, un congé spécial en cas d'adoption d'un enfant par un membre du personnel, ainsi que celle de maintenir le versement de l'allocation pour frais d'études pendant une année supplémentaire dans certaines circonstances difficiles particulières, survenues à la suite du décès d'un membre du personnel ou d'un départ en retraite pour raisons de santé.

Le Groupe n'est parvenu à aucune conclusion sur les sujets suivants, et ceux-ci ont été laissés à l'attention du nouveau Comité consultatif qui devrait être créé par le Conseil:

1. Traitements de base. L'examen actuel des traitements, allocations et indemnités devrait être achevé au printemps de 1984.

2. Travail par roulement et droits à pension des travailleurs postés. De nouvelles conditions d'emploi pour les travailleurs postés recrutés à l'avenir sont en cours d'élaboration.

3. Allocation pour frais d'études. Certaines propositions de modifications aux dispositions actuelles ont été présentées, mais aucune décision n'a été prise, dans l'attente de l'élaboration de certaines autres modifications, actuellement à l'étude, qui permettraient de réaliser les économies correspondantes requises.

4. Indemnité de non-résidence. Le nouveau Comité devra décider s'il convient de modifier les dispositions actuelles (sans affecter les conditions applicables aux membres du personnel actuels).

5. Service de piquet. Le niveau des indemnités versées pour ce service devra être réexaminé.

L'atmosphère dans laquelle les discussions se sont déroulées a permis à chaque partie de comprendre les points de vue et les positions des autres parties. Il faut espérer que le nouveau Comité s'attachera à définir, sur cette base, une approche constructive des problèmes qui continuent de se poser en ce qui concerne les conditions de l'emploi dans l'Organisation.

II. Indice des traitements 1984

La réunion du Groupe de travail sur les conditions d'emploi au CERN a été interrompue le 30 novembre à 16.00 heures pour permettre au Président du Comité des Finances de mener une discussion informelle entre les représentants des Etats membres au Comité des Finances, la Direction du CERN et des représentants de l'Association du personnel sur l'application de l'indice des traitements du CERN pour 1984.

2. Variable Subsistence Allowances

Allowances would vary according to the country in which the travel occurs. The rates would be based on those published by the United Nations.

3. Maternity Leave

The minimum total duration would be increased from 14 to 16 weeks.

4. Public Holidays

When the 1st May falls on a Saturday or Sunday a day's compensatory holiday would be granted.

The Working Group also agreed that the Director-General should have the discretion to grant special leave in appropriate cases when Members of the Personnel adopt a child, and to maintain the payment of Education Grant for one more year in certain specified circumstances of hardship for the children of members of the personnel who die or retire for health reasons.

No conclusions were reached on the following subjects, which were left for consideration by the new standing committee that the Council is expected to set up:

1. Basic salaries. The current review of salaries and allowances is scheduled for completion by Spring 1984.

2. Shift work and pension rights for shiftworkers. New employment conditions for shift worker recruits are being drafted.

3. Education grant. Some proposed changes to the existing arrangements have been presented, but no decisions were reached pending the elaboration of certain others, currently under study, which would bring about corresponding savings.

4. Non-resident allowance. The new committee must decide whether the present arrangements should be changed (without affecting the conditions of existing members of the personnel).

5. Stand-by duty. The level of allowances paid for this duty is to be reviewed.

The tripartite discussions took place in an atmosphere which was conducive to an understanding of the viewpoints and positions of the other parties. It is to be hoped that the new Committee will build on this base to develop a constructive approach to the on-going problems of the employment conditions for the personnel of the Organization.

II. Salary Index 1984

The meeting of the CERN Employment Conditions Working Group was interrupted on 30 November at 4.00 p.m. to enable the Chairman of the Finance Committee to conduct an informal discussion between the Finance Committee representatives of the Member States, the CERN Management and representatives of the Staff Association on the application of the CERN salary index for 1984.

The Director-General introduced the subject, recalling that, based on the cost of living movement during the reference period of 1 August 1982 - 31 July 1983, the average weighted salary index for 1984 was calculated to be 3.79%.

He emphasized that the RESCO recommendations, adopted by Council in December 1979, stated that the salary index was intended to maintain the relationship

Le Directeur général a présenté le sujet en rappelant que, suivant les calculs fondés sur le mouvement du coût de la vie pendant la période de référence 1er août 1982 - 31 juillet 1983, l'indice pondéré moyen des traitements pour 1984 s'établit à 3,79%.

Il a souligné que, selon les recommandations du RESCO adoptées par le Conseil en décembre 1979, l'indice des traitements a pour finalité d'assurer le maintien du rapport entre le barème des traitements du CERN et les traitements des organisations de référence (Services Industriels de Genève et fonction publique fédérale). La base du CERN a pris du retard par rapport à celle des organisations de référence, parce que l'indice n'a pas été accordé dans sa totalité en 1983.

Le Directeur général a souligné que, dans une année où des résultats scientifiques exceptionnels ont été obtenus par le CERN, il est indispensable qu'on reconnaisse la contribution du personnel à ces résultats. Les Etats membres devraient respecter les engagements qu'ils ont pris lors du RESCO au sujet de l'indexation. Il a demandé instamment que la relation avec les organisations de référence soit rétablie. Cela conduirait à indexer le barème des traitements de 1983 avec un indice moyen pondéré de 4,8%, ce qui donnerait encore un indice global CERN relativement modeste de 3.3%.

En réponse à une observation d'un délégué, le Directeur général a déclaré que l'idée d'employer une partie de l'indice des traitements pour financer de nouveaux projets scientifiques au CERN pouvait être considérée comme équivalant à 'punir' le personnel du CERN de son succès au Laboratoire.

Au nom de l'Association du Personnel, M. Doran a déclaré qu'il était très reconnaissant qu'on ait organisé cette réunion, qui permettra à l'Association du Personnel d'exposer à nouveau son point de vue.

L'Association a écrit précédemment à toutes les Délégations des Etats membres et elle a présenté des informations complémentaires au Comité des Finances à sa réunion du 3 novembre 1983. L'Association du Personnel appuie entièrement la demande formelle faite par le Directeur général, et M. Doran a également expliqué au Comité que les mouvements des traitements réels nets dans les six Etats membres servant de référence ont été positifs en moyenne au cours des dix dernières années, alors que le mouvement a été négatif pour la majorité des grades 6 et au-delà du CERN. Il est évident que les traitements du CERN sont, de plus, nettement en retrait par rapport à ceux d'autres organisations scientifiques européennes. Il convient de rappeler qu'en 1982 l'indice des traitements a été accordé pour une période de onze mois au lieu de douze et qu'il n'a été accordé que partiellement en 1983. Compte tenu de tous ces éléments, le personnel considère que l'indice des traitements devrait refléter la décision unanime du Conseil sur la proposition du RESCO, et il attend donc un indice des traitements de 4,8%.

Au cours du long débat qui a suivi, de nombreux Délégués ont exprimé le point de vue que l'indice ne devrait pas être manipulé en hausse ou en baisse. Il a paru très difficile à la plupart des Délégués d'envisager un indice supérieur à 3,79%, en raison de la situation économique dans leur pays.

En conclusion des débats, le Directeur général a encouragé les délégués à s'efforcer néanmoins d'obtenir de leurs gouvernements des conditions plus favorables, en s'appuyant sur les justifications qui ont été données.

between the CERN salary scale and the salaries of the reference organizations (Services Industriels de Genève and Federal Public Service). The CERN base line had fallen behind that of the reference organizations, because the full index was not granted in 1983.

The Director-General stressed that, in a year when outstanding scientific results had been achieved by CERN, it was essential that the staff contribution to these results be recognized. The Member States should respect the commitments they made during RESCO concerning indexation. He insisted that the relationship with the reference organizations should be restored. This would lead to an indexation of the 1983 salary scale by a weighted mean index of 4.8%, which would still give a relatively modest overall CERN index of 3.3%.

Replying to a comment by a delegate, the Director-General said that the idea of using part of the salary index to fund new scientific projects at CERN could be seen as 'punishing' the personnel of CERN because of their success at the Laboratory.

On behalf of the Staff Association, Mr. Doran said that he was very grateful that the meeting had been arranged which would allow the Staff Association to put forward its point of view once more.

The Association had written previously to all the Member States' delegations, and had presented additional information to the Finance Committee at its meeting held on 3 November 1983. The Staff Association fully supported the formal request made by the Director-General, and Mr. Doran also showed the committee that real net salary movements in the six Member States used as a reference over the last ten years had been positive on average whereas, for most CERN grades of 6 and above, the movement had been negative. The evidence showed that CERN salaries were also far behind those paid in other European scientific organizations. It should be recalled that, in 1982, the salary index had been awarded for eleven months instead of twelve, and only partly awarded in 1983. Taking all these factors into account, the staff considered that the salary index should reflect the Council's unanimous decision on the RESCO proposal, and thus expected a salary index of 4.8%.

During the ensuing lengthy debate, the view expressed by many delegates was that the index should not be manipulated upwards or downwards. In view of the economic situation of their home countries, it appeared very difficult for most delegations to consider any index higher than 3.79%.

In closing the debate, the Director-General encouraged the delegates to nevertheless seek more favourable conditions from their governments, based on the justifications given.

COMITE DE MANAGEMENT

24 Novembre 1983

Les membres du Comité de Management ont consacré la majeure partie de leur dix-neuvième réunion à un débat sur la question de l'introduction, au niveau du Directoire, de structures appropriées pour l'étude et la mise en œuvre de la politique en matière de personnel, selon les recommandations du 'Groupe Darriulat'. H. Schopper a souligné qu'il importait de parvenir à brève échéance à une solution dont le succès soit assuré, même si elle n'était pas la solution définitive. Il a évoqué succinctement les tentatives qui ont été faites précédemment en vue de la mise en œuvre de la Recommandation n° 1 du Rapport du Groupe Darriulat, tentatives qui se sont heurtées malheureusement à des difficultés de divers ordres. Il a cependant expliqué qu'on se trouvait maintenant dans une situation nouvelle, en ce sens qu'il apparaît très probable que le Conseil approuvera en décembre 1983 la création d'un nouvel organe, le Comité consultatif sur les Conditions de l'Emploi (CCEC), ce qui montre bien l'importance qu'on attache aux questions concernant le personnel. En vue de parvenir à une solution, il a fait une première proposition qu'il a présentée, d'une part, aux participants d'une réunion commune spéciale du Directoire, du Comité de Concertation permanent et du Groupe Darriulat, le 18 novembre 1983, et, d'autre part, au Comité de Management.

Après une discussion approfondie, il s'est formé un consensus en faveur d'une phase de transition conduisant, le moment venu, à la création d'une nouvelle structure qui sera soumise à l'approbation du Conseil. Il a été convenu de demander à G.L. Munday d'établir une proposition détaillée sur la base de la discussion, de manière qu'elle puisse être examinée lors d'une nouvelle réunion du Directoire, du Comité de Concertation permanent et du Groupe Darriulat, ainsi qu'à la prochaine réunion du Comité de Management en janvier 1984.

Le Comité a considéré ensuite un rapport de G. Drouet sur la suite à donner aux travaux du précédent Groupe d'étude sur les ateliers de mécanique. Après discussion, il a été convenu de demander à F. Bonaudi, ainsi qu'à G. Drouet et aux Divisions concernées, d'élaborer un plan d'ensemble d'équipement des ateliers qui seront créés au sommet de chaque puits du LEP, afin d'employer, dans toute la mesure du possible, les machines existantes qui sont actuellement dispersées dans un grand nombre de petits ateliers sur le domaine du Laboratoire. Un rapport sur la situation devra être présenté au Comité de Management dans l'été de 1984.

Le Comité a approuvé des propositions du Directeur de l'Administration en vue d'une attribution préliminaire de plafonds en matière de main-d'œuvre temporaire pour 1984, répartis par Division ou par Département dans une limite globale de 110 années-homme, niveau identique à celui qui a été récemment approuvé par le Comité des Finances pour 1983. La situation sera réexaminée à deux ou trois reprises pendant l'année.

Le Comité a examiné ensuite la question des facilités à offrir aux membres du personnel retraités, qui prendra une importance croissante dans les années à venir, du fait d'une augmentation considérable des départs en retraite. Cette question a déjà été discutée dans plusieurs Divisions et le Comité a été saisi de certaines propositions générales, formulées par M. Jacob, A. Minten et A.M. Wetherell visant à offrir aux retraités certaines

MANAGEMENT BOARD

24 November 1983

At their nineteenth meeting the members of the Management Board devoted the major part of the time to a discussion on the topic of the introduction of appropriate structures at Directorate level for the study and implementation of staff policy, as recommended by the 'Darriulat Group'. H. Schopper stressed the importance of arriving at a solution in the near future, which would be sure of success, even if it were not the final solution. He mentioned briefly the earlier attempts which had been made to implement Recommendation No. 1 of the Darriulat Report but which had unfortunately encountered various difficulties. However, he explained that there was now a new situation in that it seemed very probable that in December 1983 Council would approve the setting up of the new Consultative Committee on Employment Conditions (CCEC), which indicated the importance that was attached to personnel matters. To come to a solution he made a first proposal both to a special joint meeting of the Directorate, the Standing Concertation Committee and the Darriulat Group held on 18 November 1983 and then to the Management Board.

There was an extensive discussion and eventually a consensus of opinion emerged in favour of a transition phase leading in due course to a new structure to be approved by Council. It was agreed that G.L. Munday should be asked to work out a detailed proposal along the lines which had been discussed so that they could be considered at another meeting of the Directorate, the Standing Concertation Committee and the Darriulat Group and also at the next meeting of the Management Board in January 1984.

The Board then considered a report by G. Drouet on the follow-up of the earlier Study Group on Mechanical Workshops. After some discussion it was agreed to ask F. Bonaudi, together with G. Drouet and the Divisions concerned, to make an overall plan for the equipping of the workshops which will be created at the head of each LEP pit so that as far as possible already existing machines are used which are now dispersed over the site in many small workshops. A report on the situation should be given to the Management Board in summer 1984.

The Board approved proposals of the Director of Administration for the preliminary allocation for 1984 of temporary labour ceilings by Division/Department within an overall limit of 110 man-years, which is the same level as that recently approved by the Finance Committee for 1983. The situation will be reviewed two or three times during the year.

The Board then turned its attention to the question of facilities for retired staff members which will assume increasing importance in the years to come when retirement numbers will rise considerably. A number of discussions have already taken place in several Divisions and the Board had before it some general proposals, put forward by M. Jacob, A. Minten and A.M. Wetherell, which aimed to allow retired staff certain general facilities such as access to the site, to the restaurants, and to the library. In addition it was suggested that any specific facilities granted to retired scientific staff would be at the discretion of the Director-General on the recommendation of the Division Leader concerned. The Board ap-

facilités d'ordre général, comme l'accès au domaine du CERN, aux restaurants et à la bibliothèque. Il a été suggéré en outre que les facilités particulières qui pourraient être accordées au personnel scientifique retraité soient laissées à la discrétion du Directeur général, sur recommandation du Chef de Division concerné. Le Comité a donné son accord de principe aux propositions, sous réserve que soient mieux précisées certaines questions d'assurance.

Bien que cette réunion du Comité de Management ait été largement consacrée aux questions concernant le personnel, on n'a pas négligé pour autant la question scientifique, tout aussi importante, du Projet d'amélioration proton-antiproton. (C'est ainsi qu'on désigne maintenant le projet constitué à la fois par la construction d'ACOL et par les améliorations à apporter au SPS pour accroître la luminosité dans le domaine des collisions proton-antiproton). Comme on l'a déjà mentionné dans le Bulletin hebdomadaire n° 46, le Comité des Finances, à sa réunion de novembre, a donné au Directeur général certaines orientations au sujet du financement possible du projet. H. Schopper a informé le Comité de Management qu'on avait maintenant préparé pour les réunions de décembre du Comité des Finances et du Comité du Conseil un document dans lequel des propositions précises étaient faites en vue d'employer une partie de la contribution spéciale de l'Espagne, certains intérêts bancaires, ainsi qu'une certaine contribution du CERN résultant de nouvelles réductions des activités, et notamment de périodes d'arrêt plus longues qu'à l'accoutumée. Le résultat de ces réunions sera annoncé dans le Bulletin hebdomadaire n° 51, qui sera publié le 16 décembre 1983, ou peu de temps après.

COMITE DE GESTION DE LA CAISSE D'ASSURANCES

Les principaux points traités par le Comité de Gestion lors de sa 195^e réunion, le 2 décembre, ont été les suivants :

- approbation du procès-verbal de la réunion plénière tenue le 5 octobre 1983,
- approbation d'un rapport présenté par la Commission des investissements immobiliers sur différents projets d'investissement,
- discussion sur la façon d'améliorer la présentation du rapport annuel de la Caisse, afin que ce document fournisse une information plus complète à toutes les personnes concernées par les affaires de la Caisse,
- approbation de modifications formelles apportées au règlement des élections du Comité de Gestion dans le but d'adapter ce document à la structure actuelle du Comité.

ACCES PENDANT LES VACANCES DE FIN D'ANNEE

Afin de prévoir les mesures de sécurité appropriées, les Divisions/Départements sont invités à informer les Pompiers du TIS, soit verbalement (tél: 4444), soit par écrit, des travaux prévus pour la période allant du 24 décembre 1983 au 1er janvier 1984 inclus. Ceci est important surtout quand il s'agit de travaux à faire par des entreprises.

proved the proposals in principle, subject to clarification of some insurance questions.

Although this meeting of the Management Board had been largely devoted to personnel matters, the equally important scientific topic of the proton-antiproton Improvement Project was not neglected. (This is the term now used to describe the combination of the construction of ACOL and of the improvements to the SPS to increase the luminosity for proton-antiproton collisions). As already mentioned in Weekly Bulletin No. 46 the Finance Committee at its November meeting indicated some guide-lines to the Director-General for the possible financing of the project. H. Schopper reported to the Management Board that a paper had now been prepared for the December meetings of the Finance Committee and Committee of Council in which specific proposals were made for using part of the special contribution from Spain, some bank interest and some contribution from CERN from further reductions in activities, such as longer shut-downs than usual. The outcome of these meetings will be reported in Weekly Bulletin No. 51, which will be published on (or soon after) 16 December 1983.

MANAGEMENT BOARD OF THE STAFF INSURANCE SCHEME

The main business dealt with by the Management Board at its 195th meeting, on 2 December 1983, comprised the following :

- approval of the minutes of the annual plenary meeting held on 5 October 1983,
- approval of a report submitted on behalf of the Board's Real Estate Commission regarding property investment projects in hand,
- discussion of ways and means to improve the Annual Report so that it will give fuller information to all concerned with the affairs of the Scheme,
- approval of formal modifications made to the regulations of the Board's elections to bring these regulations into line with the current structure of the Board.

ACCESS DURING YEAR-END HOLIDAYS

In order that appropriate safety measures may be foreseen, Divisions/Departments are invited to inform the TIS Fire Brigade, either verbally (tel: 4444) or in writing, of work scheduled for the period 24 December 1983 to 1 January 1984 inclusive. This is particularly important with regard to work to be carried out by contractors.

Comme par le passé, les formalités pour l'accès au site pendant les vacances de fin d'année seront comme suit.

Les membres du personnel (c'est-à-dire tous ceux ayant un contrat avec le CERN) seront admis après vérification de leur identité. L'un des documents suivants doit être présenté au gardien à l'entrée : carte de légitimation CERN (suisse ou française); attestation établie par le Département du Personnel; carte d'accès.

Les employés des entreprises seront admis sur présentation de leurs cartes d'accès.

Les visiteurs accompagnés par des membres du personnel seront admis pendant la journée; les membres du personnel accompagnants seront responsables de leur sécurité.

Groupe de Réception
Tél : 2152

As in previous years, the arrangements for access to the site during the year-end holidays will be as follows.

Members of the personnel (i.e. all those with a CERN contract) will be admitted after verification of their identity. One of the following documents should be presented to the guard at the entrance : CERN 'carte de légitimation' (Swiss or French); attestation issued by Personnel Department; access card.

Contractors' employees will be admitted upon presentation of their access cards.

Visitors accompanied by members of the personnel will be admitted during the daytime. The accompanying members of the personnel will be responsible for their safety.

Reception Group
Tel : 2152

RESTAURANTS

En raison de la fermeture du CERN en fin d'année, les restaurants et cafétérias seront fermés à partir de 20h00 le vendredi 23 décembre 1983 jusqu'au matin du lundi 2 janvier 1984.

Service de Liaison des Restaurants
Tél. 3189/3962

RESTAURANTS

In view of the shutdown of CERN for the Christmas and New Year holidays, the restaurants and cafeterias will be closed from 20.00 hrs on Friday 23 December 1983, until Monday morning, 2 January 1984.

Restaurants Liaison Service
Tel. 3189/3962

TRAINING AND *EDUCATION* *ENSEIGNEMENT*

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Tél. 2844

Jeudi 15 décembre

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par R. CARRERAS

Prochaine séance : jeudi 12 janvier 1984.

ACADEMIC TRAINING Tel. 2844

12, 13, 14 and 15 December

at 11.00 hrs – Auditorium

Programming for the Motorola 68000
micro processor

by H. VON EICKEN / CERN

Lectures 1 to 4

INFORMATIONS *GENERALES* *GENERAL INFORMATION*

A tout le personnel rémunéré

PAIEMENT DES TRAITEMENTS

Nous vous informons que pour l'année 1984, les jours de paie ont été fixés comme suit :

janvier	24, 25, 26
février	22, 23, 24
mars	21, 22, 23
avril	17, 18, 19
mai	23, 24, 25
juin	20, 21, 22
juillet	24, 25, 26
août	22, 23, 24
septembre	24, 25, 26
octobre	24, 25, 26
novembre	21, 22, 23
décembre	18, 19, 20

Département des Finances

FILM GENERAL SUR LE CERN

Le nouveau film 'Au CERN : explorer l'infiniment petit' sera projeté à l'intention du personnel en version française les mardi 13 et mercredi 14 décembre à 12h50 et à 13h30 dans l'amphithéâtre. Le film dure 23 minutes et sera prochainement disponible en versions anglaise, allemande et italienne. Des copies peuvent être empruntées c/o Wendy Lowe-Korda, DG/PV, tél. 2722.

Nouvelle publication

PERFORMANCES AVEC L'ANTIMATIÈRE

Le numéro spécial du COURRIER CERN de novembre, célébrant les découvertes des bosons W et Z au CERN cette année, a rencontré un vif succès. Un tirage à part intitulé 'Performances avec l'antimatière' contient les articles consacrés à l'importance de ces découvertes; il est maintenant disponible en self-service au bureau de documentation (bât. 64, R-002, derrière le guichet de réception du Bâtiment de l'Administration / Restaurant n° 1).

Département Documentation
Tél. 2785

ASSURANCE-VIE COLLECTIVE FACULTATIVE

Les membres du personnel qui ont été assurés contre le risque de décès par le contrat cité en référence durant la période du 1.7.1982 au 30.6.1983 recevront, avec leur traitement de décembre 1983, la quote-part qui leur échoit de la participation au bénéfice afférente à cette période.

Département des Finances

PUBLICATION DU BULLETIN DE FIN D'ANNÉE

La dernière édition (n° 51/83) du Bulletin hebdomadaire de l'année 1983 paraîtra, sinon le vendredi 16 décembre, en tout cas le plus rapidement possible dès la fin des dernières réunions des Comités de décembre, et couvrira les événements au CERN des périodes des 19-23 décembre ET 2-6 janvier 1984.

Les annonces pour publication dans cette dernière édition devront parvenir à la Section Publications, ou à l'Association du Personnel (selon les cas) avant midi, le mardi 13 décembre.

La première édition (n° 1-2/84) du Bulletin de l'année 1984 paraîtra le vendredi 6 janvier (délai d'insertion le mardi 3 janvier à midi).

Section Publications
Tél. 3475/4106

New publication

ACHIEVEMENTS WITH ANTIMATTER

The special November issue of the CERN COURIER marked the epic discovery this year at CERN of the W and Z particles, and the achievements with antiprotons which made these successes possible. To cater for an increased demand, the material has been reprinted as a 24-page booklet entitled 'Achievements with Antimatter'. Copies are available from the self-service documentation office, building 64 R-002 (behind the information desk at the car park entrance to the Co-op cafeteria).

Documentation Department
Tel. 2785

COLLECTIVE LIFE INSURANCE (OPTIONAL)

Members of the personnel insured under the above insurance during the period 1.7.1982 to 30.6.1983 will receive, with their December salary, their share of the profits distribution relating to that period.

Finance Department

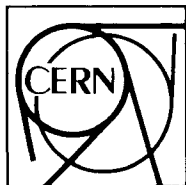
END-YEAR PUBLICATION OF WEEKLY BULLETIN

The final edition (No. 51/83) of the Weekly Bulletin for 1983 will appear on Friday 16 December (or as soon as possible thereafter, so as to carry news of the December Committee Meetings), and will cover events at CERN during the periods 19-23 December 1983 AND 2-6 January 1984.

Announcements for publication in this issue should reach Publications Section or the Staff Association (as appropriate) by noon on Tuesday 13 December.

The first edition No. 1-2/84 of the Weekly Bulletin for 1984 will appear on Friday 6 January (deadline noon on Tuesday 3 January).

Publications Section
Tel. 3475/4106



ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

GREVE DE PROTESTATION

Le Conseil du Personnel, pendant sa réunion du 5 décembre, a décidé d'agir pour que les Etats Membres respectent leurs obligations, cessent de manipuler les indices et nous donnent les moyens de réaliser de nouveaux programmes scientifiques comme ACOL (antiproton collecteur).

Il vous invite à suivre une GREVE de 8h.30 à 12h30

1e MARDI 13 DECEMBRE PROCHAIN

Le mot d'ordre est :

PROTEST STRIKE

At its meeting on 5 December, the Staff Council decided to take all members to ensure that the Member States honour their commitments, stop manipulating the indices and give us the resources to carry out new scientific programmes such as ACOL (antiproton collector).

To help achieve these aims, the Staff Council invites you to join STRIKE from 8.30 to 12.30

TUESDAY 13 DECEMBER

Our slogan is :

MEMBER STATES !

HONOUR your obligations,
STOP index manipulation.

Un Flash, avec toutes les informations vous sera distribué sous peu

Comité Exécutif
6.12.1983

A Flash giving you all the details will be distributed soon.

Executive Committee
6.12.1983

CLUBS

C I N E

A TOUS NOS CINEPHILES !

ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE

MERCREDI 14 DECEMBRE 1983 à 17h.00
Salle D - Bâtiment Principal

ENEZ NOMBREUX.....

Nous discuterons de la situation financière et de l'avenir de notre Club.

G O L F

COUPE DU PRESIDENT

Malgré un froid très vif, 20 compétiteurs se sont retrouvés le 4 décembre sur le Golf d'Aix-Les-Bains pour disputer la Coupe du Président. Bien que les doigts soient engourdis, des scores très honorables ont été réalisés.

Dames : 1. Isabelle GROS
Non classés : 1. Carole PONTING
Messieurs : 1. Lio FORST AINLY
2. Olivier TRONCHET

Nos félicitations aux vainqueurs ainsi qu'à tous les participants.

Les compétitions reprendront au mois d'avril 1984.

P H O T O

TIRAGES COULEUR

Le MERCREDI 21 DECEMBRE à 17h.15

M. Serge AGIER de la Sté. AGFA-GEVAERT, vous présentera une démonstration du nouveau procédé AGFACHROME.

Cette démonstration aura lieu dans le local des Clubs au 1er étage du Bâtiment 504 (TORTELLA).

B O W L I N G

Samedi 10 décembre aura lieu notre dernière rencontre du samedi qui clôture le tournoi du samedi de l'année.

Venez donc nombreux et "BONNES BOULES !". Début des jeux 9h.30.

MOON-LIGHT. Notre soirée MOON-LIGHT est prévue pour lundi 12, suivie de notre "grande BOUFFE" !

AMENEZ AMBIANCE, BONNE HUMEUR et surtout ayez de l'appétit et mettez-vous en "plein la lampe" !

S K I

LA NEIGE ayant fait son apparition, n'attendez pas pour venir vous inscrire pour les cours, week-end de ski, camp de ski, à la permanence chaque vendredi dès 15h.00 (Mezzanine TORTELLA).

Inscription aux cours dès 16h.30.

Renseignements pour vos achats.

Ski de Fond

Les cours débiteront le 10 décembre. Le prix des 6 cours est fixé à 37 FS. Nous vous conseillons d'utiliser les transports en commun.

Rendez-vous :

. Place du Marché à St. Genis à 8h.30 et 13h.30
. Place de la Poste à Gex à 8h.45 et 13h.45.

Renseignez-vous à la Permanence du vendredi.

Cours Alpes

Cette année, les cours Alpes concernent tous les adultes de la classe 6 à la classe 1 pour autant que chaque participant soit déjà monté sur des skis et qu'il soit en bonne condition physique.

Cinq sorties sont prévues dont 4 sont déjà programmées.

ST. GERVAIS, SAMOENS, Gd. BORNAND et AVORIAZ.

Le prix pour ces 4 sorties et le transport de la 5ème sont inclus dans le tarif fixé à 180 FS.

Le prix du forfait pour la 5ème sortie reste à la charge du participant.

Inscription à la permanence dès le 3 décembre pour ceux qui sont déjà inscrits au Club et qui ont accepté leur assurance (carte neige ou licence).

Camp de ski des Bochasses

du 26 au 31 décembre 1983
pour les enfants de 12 à 16 ans
Inscription et renseignements à la permanence.

Permanences

Dernière permanence de l'année :

VENDREDI 23 DECEMBRE 1983

Première permanence de l'année :

VENDREDI 6 JANVIER 1984

R U G B Y

Résultats

Juniors en amical à Annemasse perdent 19 à 6.

Cadets à Annecy perdent 30 à 0.

Minimes à Annecy perdent 20 à 0. Première défaite des minimes. Absence de quelques joueurs dont les parents auraient dû avertir les responsables.

Prochains matches

Juniors. Samedi 10 décembre au CERN à 15h.00. Match de Championnat contre Fontaine. 14h.00 aux vestiaires.

Cadets. Samedi 10 décembre, match de barrage, en Coulon contre le S.O.C. à Annecy. Départ du terrain CERN à 13h.00 en voitures.

Tournoi des V nations. Le R.C. CERN organise cette année un voyage pour le match Galles-France à Cardiff du 14 au 17 février. Renseignements au 2249.

GAMES - BRIDGE SECTION

"An introduction to Bridge" : this course is intended for those who have not played bridge before or who would benefit from a recap of the basics of the game. There will be 6 sessions starting on the 19th January. Each session will take place in the Staff Association's rooms in Tortella's Canteen on Thursday evenings from 7 p.m. until 8 or 9 p.m.

Please send to D. KEMP/PS

I am interested in the proposed course. Please send me details :

Name, First Name :

Div. : Tel. :

* * * *

The results of last week's duplicate were :

1st. S. MAROZZI and A. RUDGE 64%
2nd. J. LAU-HANSEN and N. LAU-HANSEN 54%
3rd. J. WEYERS and W. ZAKRZEWSKI 53%
4th. R. PIBOULEAU and R. STRINI 52%

The previous week's singles tournament was won by W. SIMON with E. STENLUND second.

Please send to D. KEMP/PS

I will be playing Wednesday 14th December.

Name : Partner :

Tortella's canteen - 7.55 p.m. sharp
Everybody welcome

ASSOCIATION DU PERSONNEL

No. 50/12.12.1983

CHOEUR ET ORCHESTRE DU CERN

CONCERTS DE NOEL

Mercredi 14 décembre à 20h.30
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

Vendredi 16 décembre à 20h.30
Eglise de Ferney-Voltaire

Samedi 17 décembre 1983 à 20h.30
Eglise de Notre-Dame à Genève

Oeuvres de HANDEL, M.A. CHARPENTIER,
CHRISTMAS CAROLS

Réservation au CERN (83.27.89/83.39.77)
Vente à l'entrée une heure avant les concerts.

Bénéfice en faveur d'oeuvres charitables.

YURI ORLOV COMMITTEE

The Yuri ORLOV Committee will hold its ANNUAL GENERAL ASSEMBLY in two parts :

Prof. M. VOSLENSKI, author of the book "Nomenklatura" will speak on "Les Perspectives de la Dissidence en URSS" in a public meeting on Friday, December 9th, 1983 at 8 p.m. in Geneva, UNI II, Salle PIAGET.

A discussion of last years and next years work, together with elections will take place on :

Wednesday, December 14th, 1983 at 5.30 pm.
in the meeting room of the Staff Association (bldg. 511).

Come and join us in our efforts to defend human rights in the scientific community. Everyone is invited.

COMITE YURI ORLOV

Le Comité Yuri ORLOV tiendra son ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE en deux parties :

Prof. M. VOSLENSKI, auteur du livre "La Nomenklatura" donnera une conférence publique sur "les Perspectives de la Dissidence en URSS" le 9 décembre 1983 à 20h.00 à Genève UNI II, Salle PIAGET.

Une discussion sur le travail du Comité dans le passé et le futur et les élections pour 1984 auront lieu le mercredi 14 décembre 1983 à 17h.30 dans la Salle de Conférence de l'Association du Personnel (Bât. 511).

Rejoignez-nous dans nos efforts pour défendre les droits de l'homme dans le monde scientifique. Tout le monde est invité.

COOPERATIVES

INTERFON

L'animation au magasin de St. Genis du vendredi 16 décembre de 13h.00 à 19h.00 nous permettra de vous proposer :

- des chaudières Franco/Belge en fonctionnement dans un camion de démonstration, modèles gaz à condensation, modèles mazout à basse températures ;
- la gamme électro-ménager BRANDT avec un représentant de la firme ;
- les régulations LANDIS et GYR avec un spécialiste ;
- des promotions avec le COMPTOIR DES FERS et sur commande, les articles sur micro-fiches (35.000 références) avec une remise supplémentaire.

FOURRURES

Nouveau marché. Permanence le mardi 13 décembre de 14h.30 à 17h.00 au Secrétariat et ensuite tous les 2ème mardi du mois.

Nous vous proposons avec le fabricant les fourrures JOANNARD ainsi qu'une très grande marque que vous pourrez obtenir de leur stock ou sur mesure, à savoir :

- peaux lainées et cuir ;
- pelisses en tissu ou alcantara (intérieur au choix) ;
- vêtements en vison, marmote, renard, loup ainsi que toute fourrure de votre choix ;
- jetés de lit et coussins en fourrure, peaux.

Vous aurez aussi la possibilité de faire transformer ou réparer vos vêtements en fourrure (sur devis) ;

Assurance maladie complémentaire à l'Austria :
pour obtenir un règlement rapide, envoyez vos demandes de remboursement avant le 20.12.1983.

C O O P I N

Nous venons de recevoir à nouveau des marrons glacés. Nous avons un grand choix de boîtes de chocolats de 1kg, 750 gr, 500 gr et 250 gr ainsi que des sujets de Noël en chocolat. Christmas puddings et biscuits. Champagne, portos, sheries, whiskies, vins, etc.

ETAINS. Channes, petits verres à liqueur, mesures, vases, chandeliers, cendriers, bonbonnières.

Jumelles, jumelles de théâtre, montres hommes et dames.

Sur commande, vous pouvez obtenir des chemises pour hommes. Nous avons un catalogue d'échantillons au magasin.

Si vous désirez offrir avant Noël un téléviseur, un magnétoscope ou une chaîne HIFI, nous vous conseillons de passer commande tout de suite.

Remise de 15% pour du saumon fumé à l'ancienne du Groenland, des cartes de commande sont à votre disposition au magasin.

Nous vous rappelons que le magasin sera ouvert les jeudis 15 et 22 décembre 1983.

ASSOCIATION DU PERSONNEL

No. 50/12.12.1983

CULTURAL ACTIVITIES

ACTIVITES CULTURELLES

EXPOSITION ARTISTIQUE DE PEINTURE

DU 15 AU 21 DECEMBRE 1983
Bâtiment Principal

Jan Konrad CHOROSZUCHA

Né en 1933 en Lituanie, à Vilna. Etudes artistiques à Poznan de 1953 à 1955, ensuite à l'Académie des Beaux-Arts de Varsovie, Faculté d'Architecture des Intérieurs et de Scénographie.

Au début de ses activités artistiques, il cultive avant tout l'art graphique et la peinture abstraite à caractère constructif.

Depuis 1969 se développe son intérêt aux paysages et aux monuments architectoniques de Lituanie, comme pays de son enfance, de Lettonie et d'Estonie.

L'auteur recherche logiquement plus particulièrement des thèmes de valeur, il les collectionne avec amour et les transforme en ses tableaux évocateurs. Dans ses tableaux, il y a beaucoup de chaleur et de sérénité, et parfois il semble que ce sont les fenêtres vers les "pays de rêves". D'ailleurs, ce sens d'activité artistique par l'auteur a été souligné nettement dans la désignation de son dernier cycle "Paysage romantique".

CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1983

WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	12.12	MARDI TUESDAY	13.12	MERCREDI WEDNESDAY	14.12	JEUDI THURSDAY	15.12	VENDREDI FRIDAY	16.12
900 PRESENTATION TECHNIQUE ① SOPRA (F), société d'ingénierie informatique	1000 PRESENTATION Micro VAX 1 - the first member of the MicroVAX family VAX/Elan - a real-time distributed software tool kit by Herbert MÄHNER and Zeljko STOJADINOVIC Digital Equipment, Munich	1100 ACADEMIC TRAINING Programming for the Motorola 68000 micro processor by H. VON EICKEN / CERN <i>Lecture 1</i>	1100 ACADEMIC TRAINING Programming for the Motorola 68000 micro processor by H. VON EICKEN / CERN <i>Lecture 2</i>	1100 ACADEMIC TRAINING Programming for the Motorola 68000 micro processor by H. VON EICKEN / CERN <i>Lecture 3</i>	1100 ACADEMIC TRAINING Programming for the Motorola 68000 micro processor by H. VON EICKEN / CERN <i>Lecture 4</i>	1030 ► 1030 PRIAM PROJECT MEETING For Users of G-64 and 6809 Microprocessors	1000 TECHNICAL PRESENTATION VARIAN S.p.A. (I) will introduce the new 'STAR CELL'™ ion pump including the related power and measurement units <i>bidg. 73.2.027</i>		
1100 ACADEMIC TRAINING Programming for the Motorola 68000 micro processor by H. VON EICKEN / CERN <i>Lecture 1</i>	1100 ACADEMIC TRAINING Programming for the Motorola 68000 micro processor by H. VON EICKEN / CERN <i>Lecture 2</i>	1115 SPECIAL EP SEMINAR Antineutron interactions with nucleons and nuclei by C. DOVER / Brookhaven Nat. Lab.	1400 THEORETICAL SEMINAR The gravitational wave experiment of the Rome Group at CERN by Guido PIZZELLA / Rome	1300 ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Science pour tous by R. CARRERAS	1300 ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Science pour tous by R. CARRERAS				
1700 EP SEMINAR Inner-shell excitations, density effect and transition radiation by A. SORESENSEN / CERN-EP	1630 CERN COLLOQUIUM The discovery of C_{60} gives X-3 as a Cosmic Gamma Ray Source beyond 1000 TeV by M. SAMORSKI / Kiel Institut für Reine und Angewandte Kernphysik New York	1430 ① 1600 REUNION OUVERTE DU LEP	1430 ① 1600 REUNION OUVERTE DU LEP	1630 CERN COLLOQUIUM The life and work of Baron Edöyos by V. Telegdi / ETH Zurich, and CERN	1630 CERN COLLOQUIUM The life and work of Baron Edöyos by V. Telegdi / ETH Zurich, and CERN			1430 CAS ACCELERATOR SEMINAR Highlights of ISR physics by G. BELLETTINI / CERN-EP	
2030 SCIENCE AND SOCIETY COLLOQUIUM Alternatives to Nuclear Arms Escalation by Professor Richard L. GARWIN / IBM									
19.12	20.12	21.12	22.12	23.12					

① Amphithéâtre bat. Auditorium bidg. 500	① Amphithéâtre bat. Auditorium bidg. 4	① Amphithéâtre des ISR bat. 30-7 th et. ISR Auditorium bidg. 30-7 th fl.	① Amphithéâtre PS bat. 6, 2-024 PS Auditorium bidg. 6, 2-024	① Amphithéâtre bat. 34 th fl. Amphithéâtre DD bat. 31-3 rd et.	① Amphithéâtre DD bat. 31-3 rd et.	① Amphithéâtre DD bat. 31-3 rd et.	① Amphithéâtre DD bat. 31-3 rd et.	① Amphithéâtre DD bat. 31-3 rd et.	① Amphithéâtre DD bat. 31-3 rd et.
② Salle du Conseil bat. Council Chamber bidg. 503	② Salle du Conseil bat. Council Chamber bidg. 503	② Salle du Conseil bat. Council Chamber bidg. 503	② Salle du Conseil bat. Council Chamber bidg. 503	② Salle du Conseil bat. Council Chamber bidg. 503	② Salle du Conseil bat. Council Chamber bidg. 503	② Salle du Conseil bat. Council Chamber bidg. 503	② Salle du Conseil bat. Council Chamber bidg. 503	② Salle du Conseil bat. Council Chamber bidg. 503	② Salle du Conseil bat. Council Chamber bidg. 503
③ Salle du Conseil bat. Council Chamber bidg. 503	③ Salle du Conseil bat. Council Chamber bidg. 503	③ Salle du Conseil bat. Council Chamber bidg. 503	③ Salle du Conseil bat. Council Chamber bidg. 503	③ Salle du Conseil bat. Council Chamber bidg. 503	③ Salle du Conseil bat. Council Chamber bidg. 503	③ Salle du Conseil bat. Council Chamber bidg. 503	③ Salle du Conseil bat. Council Chamber bidg. 503	③ Salle du Conseil bat. Council Chamber bidg. 503	③ Salle du Conseil bat. Council Chamber bidg. 503

Deadlines for insertions: Tuesday, 12 (0) hours
Staff Association (Whison) Ltd. Tel. 2819
Publications Section (DOCI) Tel. 4106, 3475
Dinner table pour insertions: mardi 12h00
Association du Personnel (Bar Whison) Tel. 2819
Section des Publications (DOCI) Tel. 4106, 3475